

9-16-1998

September 16th 1998

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

---

#### Recommended Citation

Hispanic News, "September 16th 1998" (1998). *Hispanic News*. Paper 196.  
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/196>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@csusb.edu](mailto:scholarworks@csusb.edu).

Fiestas  
Patrias '98

# MEXICAN INDEPENDENCE DAY

Special  
Edition

RECEIVED  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY  
San Bernardino

SEP 16 1998

LIBRARY

A Publication of the  
Hispanic Communication &  
Development Corporation

Wednesday  
September 16, 1998  
Volume 12  
Number 1



INLAND EMPIRE

# HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario  
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper

## A Message From the Consul de Mexico

**SRE**

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

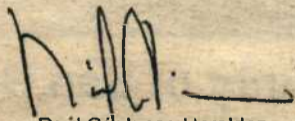
CONSULADO DE MÉXICO

San Bernardino, California,  
Septiembre de 1998

Los días 15 y 16 de septiembre los mexicanos festejamos las Fiestas Patrias, celebrando con emoción y entusiasmo nuestra independencia nacional y rindiendo homenaje a los héroes que nos legaron patria. Este año celebramos el CLXXXVIII aniversario de la iniciación del movimiento insurgente encabezado por el Padre Don Miguel Hidalgo y Costilla, que culminó con la Independencia de México 11 años después, en el año 1821.

Con motivo de las Fiestas Patrias, el Consulado de México envía un cordial saludo a la comunidad mexicana y de origen mexicano residente en la circunscripción, con la exhortación a que participe con espíritu cívico y patriótico, con entusiasmo y alegría, en los eventos que se organicen en sus comunidades para celebrar las fechas más importantes de nuestra nación.

Al rendir homenaje a los héroes de nuestra independencia, los mexicanos reiteramos nuestro compromiso de mantener vigentes los ideales que inspiraron la lucha de los padres de la patria, ideales de independencia, de libertad, de soberanía y de justicia social que han guiado siempre a la Nación Mexicana.

  
Raúl Cárdenas Heraldz,  
Cónsul de México

## Raul Cardenas Heraldz, Consul de Mexico

### A Profile

By Pauline Rael Jaramillo

Raul Cardenas Heraldz was born in the village of Guamuchil, Sinaloa, Mexico. At age 12, the family moved to Sonora and eventually settled in Tijuana. His father, Raul, owned and operated a grocery store and his mother, Carmen Heraldz, was a homemaker and seamstress.

After graduating from secondary level (equivalent to our high school) he attended Woodbury College in Los Angeles and graduated with a major in Business Administration.

At age 20, Cardenas initially began his career in the Consulate Services as an administrative assistant in Los Angeles. Within two years, he was promoted to administrative officer and later as chancellor. In 1972, he was assigned as vice-consul in Phoenix, Arizona and served for a period of four years.

Recalled to Mexico City, he was assigned to the Department of Foreign Relations. He was later reassigned to Lima, Peru, in 1984, as Officer in Charge of Consular Affairs. Returning



Raul Cardenas Heraldz  
Consul de Mexico

to the United States in 1989, he was Consul in San Jose, California and then to Laredo, Texas, and eventually assigned to San Bernardino in December, 1996. The local Mexican Consulate Office has jurisdiction in the Counties of Riverside, San Bernardino and Clark

Continued on page 4

## Youth Activity Support Groups Honored by Mayor Valles at City Hall



Danny Rivas, center, received a resolution from San Bernardino Mayor Judith Valles, as president of the Entertainers Car Club and Entertainers Bike Club. The ECC has provided positive atmosphere for youth, share their common interest and provide mentoring and support of the EBC. Pictured at left are two members of the EBC, not identified.



Danny Flores, car club president, is congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles upon receiving a resolution from the city, recognized his commitment as one of many adult leaders in the city's Westend who have organized youth bike clubs and offering mentoring to young boys and girls, ages 9 to 20.

**THE CALIFORNIA INDIAN SELF-RELIANCE INITIATIVE:  
SUMMARY OF KEY PROVISIONS**

**AUTHORIZATION OF FEDERALLY-REQUIRED TRIBAL-STATE GAMING COMPACTS:**

The Federal Indian Gaming Regulatory Act (IGRA) allows Indian Tribes to have limited, regulated gaming on Tribal lands to create jobs and provide funds to support programs and services on Indian reservations. Under IGRA, states must provide Indian Tribes with gaming agreements - called Tribal-State compacts - for certain kinds of games, such as the video gaming machines that generate up to three-fourths of the revenues at most existing Indian casinos.

The initiative authorizes Tribal-State compacts for California Indian Tribes. This will:

- assure that California Indian Tribes can keep the gaming they currently have at Indian casinos on their own land;
- preserve vitally-needed funds that California Tribes use to fund education, economic development, cultural preservation, housing and health care programs for their Tribal members;
- protect the 15,000 jobs that Indian gaming directly provides to Indians and non-Indians in California;
- protect over 30,000 jobs that Indian gaming indirectly supports in California communities around the state;
- preserve the more than \$120 million per year in state and local taxes currently generated by Indian gaming in our state; and
- keep hundreds of millions of California dollars here in California each year, to benefit California - hundreds of millions that would otherwise be spent at Nevada casinos.

**LIMITATIONS ON INDIAN GAMING:**

The initiative sets the following limitations on the scope of Indian gaming in California:

- Under the initiative (and federal law), Indian casinos can only be located on Tribal lands.
- The initiative allows California Indian Tribes to continue to offer the kinds of gaming they currently have, such as existing player-pool card games, parimutuel betting on horse racing, and video gaming machines with lottery-style prize structures.
- The initiative does not allow Indian casinos to have Las Vegas style games such as slot machines that take and dispense coins and are operated by a handle, or games like craps, roulette and baccarat.
- The initiative also prohibits Las Vegas style "house-banked" gaming, in which players bet against the house. It limits Indian gaming to lottery-style, "player pool" gaming, in which prizes come only from the pool of money provided by players - just like the state lottery.

**FUNDS FROM INDIAN GAMING DEDICATED TO SUPPORT PROGRAMS FOR NON-GAMING TRIBES AND STATEWIDE AND LOCAL PROGRAMS:**

The initiative dedicates up to six percent of the net revenues from gaming machines at Indian casinos to support programs that will benefit non-gaming Tribes and Californians statewide. These revenue-sharing payments by gaming Tribes will provide tens of millions of dollars in new funds each year that will be used as follows:

- part of the revenues from Indian gaming will be dedicated to support economic development, education, cultural preservation, housing and health care programs on remote reservations where Indian casinos aren't practical;
- part will be used to support emergency medical services for all Californians; and
- part will be used to support programs and services in local cities and counties where Indian casinos are located, such as police and fire protection.

**GAMING, HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL REGULATIONS:**

The initiative assures that Tribal gaming will continue to be strictly regulated by the federal government, the National Indian Gaming Commission and Tribal governments. In addition, the initiative gives the state government new regulatory authority over Indian casinos it has not had in the past. A summary of the initiative's regulations and standards are as follows:

- The initiative establishes uniform standards for the operation of Indian gaming facilities to ensure fair and honest operation of limited gaming on Tribal lands, and to assure ethical gaming practices.
- All Indian gaming facilities, and virtually all persons and firms in any way involved in operating, financing, or providing goods or services to the facilities, must be licensed by the Tribe according to standards set by the Federal Indian Gaming Regulatory Act.
- For the first time in the state's history, the initiative gives the state government the right to inspect Tribal gaming facilities and their financial records, and the right to certify or object to the suitability of workers at Indian casinos.
- The initiative requires worker protections for employees at Indian casinos, with benefits comparable to those mandated in workplaces subject to state jurisdiction.
- The initiative puts into state law strict health, safety, and environmental standards to protect employees and patrons at Indian gaming facilities. All authorized Indian gaming facilities will fully comply with and enforce building and safety standards, U.S. Public Health Service requirements for food and beverage handling, and federal water quality and safe drinking water standards. The state government will also have the right to participate in regular compliance inspections.

Finally, the initiative requires gaming Tribes to reimburse state agencies for all regulatory costs, so there is no cost to California taxpayers for regulating Indian gaming in our state.

**This voter information authorized and paid for by:  
Californians for Indian Self-Reliance - P.O. Box 252039, Los Angeles, CA 90025-8928 - Tel: 800-621-0544  
Updated June 25, 1998**

*The City of San Bernardino celebrates  
MEXICAN INDEPENDENCE DAY*

*September 16*

*Recognizing our rich heritage and diversity  
with appreciation for the many cultural contributions  
of the Hispanic community to our city.*



*Mayor Judith Valles  
and the  
Common Council  
(909) 384-5133*



**County of San Bernardino  
Board of Supervisors**

Jon D. Mikels...2nd District      Larry Walker...4th District  
Dennis L. Hansberger...3rd District      Kathy A. Davis...1st District  
Jerry Eaves...Chairman, 5th District

*Salutes the Hispanic Community  
in Celebration of:*



**Mexican Independence Day**

The County of San Bernardino is an Equal Opportunity Employer

**Inland Empire  
HISPANIC NEWS**

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher      Graciano Gomez  
Copy Editor      Jack Fitzgerald  
Office Manager      Trini Gomez  
Design/Layout      Jaclyn Ink

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:  
1558-D North Waterman  
San Bernardino, CA 92404

**INLAND  
COMPUTER SYSTEMS**

The Inland Empire's Authorized Reseller & Discount Distributor

Specializing In Solving Govt. & Commercial Network Problems

SALES • SERVICES  
SOFTWARE • NETWORKS



COMMERCIAL  
GOVT • RETAIL  
10 YEARS QUALITY  
EXPERIENCE

Novel Gold Authorized Reseller  
**383-3450**  
710 S. H ST.  
SAN BERNARDINO

**A COLLEGE EDUCATION BEGINS IN KINDERGARTEN**

Tips For Parents to Start the New School Year

Washington, D.C. - The beginning of a new school year can be a start of a journey toward success if parents, students and teachers work together. Here are some suggestions from the National Education Association for parents who want to help their child start the new school year right.

The First Day Jitters - Start talking now about the upcoming school year and the first day of classes. Discuss what to expect on the first day - catching up with old friends and meeting new ones, learning classroom rules, and finding out what's ahead. Take note of how you feel about your child going off to school. If you're anxious, try not to communicate it.

If you are new to the area, take time to visit the school before classes begin. Walk, drive, or show your child the bus route to familiarize him or her with the trip to school.

Getting to Know You - Make time to get to know your child's teacher and classroom aide. Let the teacher know that you appreciate feedback on your child's progress - both positive and negative. Alert the teacher to anything out of the ordinary that's going on with your child or family. Make a point of meeting other school staff members: the principal, school secretary, bus driver, cafeteria staff and others who work at the school. The better you know the school and how it operates, the more likely your child will be to have a productive and positive school experience.

A Place of One's Own - Whether it's a bedroom desk or the kitchen table, every child needs a regular place to study and complete homework. This area should be well lighted and equipped with school supplies like paper, pencils, and a dictionary. Siblings should respect the time set aside for studying and not distract the child who is doing homework.

Kids (and Parents) Love Routines - Set aside a specific time for studying every night. Discuss with your child what time of day would work best. Right after school? Just before dinner? Immediately following dinner? If your child attends an after school program, find out if students will be expected to do homework there. If your child completes homework assignments away from home, plan to review the work at a set time every night. If homework has already been completed, have the child use study time for reading or reviewing problem areas.

Create High Expectations - To learn, children must believe that they can learn. As the parent, you are the most impor-

tant adult in your child's life. The feedback you give your child - what you say and do about his or her ability - will have a lasting impact on your child's self confidence. Be encouraging, and praise your child for the amount of effort that he puts into a project. Let him know that doing his best is what counts.

Reading Can be Contagious - Research shows that children who are read to in their early years do better in school. Make reading a habit in your home, for both you and your child. Each night before bed, read to your child for at least 20 minutes. If the child is learning to read, ask him or her to read to you. For older children, set 30 minutes aside each night for family reading time when everyone reads together silently. Keep

plenty of reading materials available - books, magazines, and newspapers. Let your kids see you reading and they're more likely to pick up the habit.

Be Prepared for Your Next Parent-Teacher Conference - Talk with your child beforehand about what she thinks are her best subjects or what he likes least. Find out if your child has anything that he or she would like you to ask. Write down you own list of questions. Feel free to ask about your child's progress or about anything you don't understand about he school program. Expect the teacher to show you samples of your son's or daughter's work and to discuss how student progress is measured. Ask how your child interacts with other students. Most importantly, talk to the teacher about ways you can

work together to help your child.

Schools + Communities = Success - To be effective, schools need the support of parents and the community. Find out key dates during the year when there will be opportunities for you to participate in school events. Mark your family calendar and your personal datebook now to hold those dates.

Look for specific ways that you can support your child's school. Volunteer a few hours a week in the classroom. Offer to speak to your child's class (or others) about a special hobby or area of expertise. Encourage a local business to adopt your child's school. Join the PTA to ensure that you have a voice in the work of the school. Offer to help with a special school project. Organize a school beautification day.

VOTE FOR EXPERIENCE DR. HERB FISCHER

For County Schools Superintendent



PROVEN EDUCATIONAL LEADERS Dr. Herb Fischer, Colton Superintendent; Judith Valles, Mayor of San Bernardino and former College President; Ray Abril, Jr., Colton School District Board President

A Proven Leader Who Puts Children First!

Under Dr. Fischer, Colton School District:

- Increased college-going rates, from 16.2% to 53.9% in four years
Reduced student dropout rates, from 12.7% to 2.7%
Reduced school crime by 35%
Built a balanced budget with reserves exceeding \$10 million

Many San Bernardino County Leaders Have Endorsed

A PROVEN EDUCATIONAL LEADER Dr. Herb Fischer

For San Bernardino County

Superintendent of Schools

Strong bipartisan endorsements: Congressmen Brown and Lewis; State Senators Ayala, Brulte and Knight; Assemblymen... and... Sheriff Penrod; District Attorney Stout; all members of the... County Board of Supervisors and Board of Education... Labor Council AFL-CIO; C.T.A., County, and District Teacher Associations; California School Employees Associations #244 and #633; San Bernardino County Police Chiefs and Sheriffs Association; Sheriff's Employees' Benefit Assoc.; S. B. County Firefighters Assoc.; and all school district superintendents.

Committee to Elect Dr. Herbert R. Fischer - ID# 972006

Advertise in the Inland Empire Hispanic News (909) 381-6259

## Raul Cardenas Heraldez, Consul de Mexico

Continued from page 1

in Nevada.

As Mexican Consul, Cardenas' official responsibilities include: advise and resource information to Mexican nationals residing in his district; issue documents (e.g. passports, wills, power of attorney, birth certificates, etc.); visit prisoners and hospitalized persons; maintain communication with the Immigration and Naturalization Service, and promote trade between Mexico and the United States.

A program designed to educate adults not having completed elementary school has recently been implemented in conjunction with local organizations. Adults are taught basic skills in their native language and encouraged to complete

their primary and secondary education. Participants receive a certificate of completion at the end of the program.

The premise for the program is that individuals who are literate in their primary language are better equipped to learn a different language and able to grasp new concepts. The program is free and taught by educators/volunteers from Mexico.

When asked what improvements he would like to make as consul, Cardenas replied, "Our functions are defined by law. However, I would like more time to visit hospitals and prisons, and get more personnel to do the same. I currently have a staff of fourteen.

Commenting on the political situa-

tion in Mexico Cardenas said, "No doubt that we have a better democracy. The last election (July 1998) for governor and state legislators (was) very clean and transparent. No major controversies." He believes this is partly due to the new electoral cards, which carry the picture of the voters, thus helping to eliminate fraud. According to Cardenas, nearly 70 % of all registered voters participated in the 1994 presidential election.

He credits NAFTA with the recent increase in trade between Mexico and the United States and sees it as a positive factor for both countries. He believes there is room for continued growth and would like to see more Mexican products being imported to U.S. markets. He attributes the 1994-95 economic crisis to the loss of confi-

dence by foreign investors in Mexico due to the change in government that was taking place at that time. However, he points to last year's 7% increase in the Gross National Product (GNP) as proof that the economic situation in Mexico has improved.

Cardenas deplors the burden that heavy immigration from Mexico to the U.S. imposes on the Mexican economy and believes that his country is losing an increasing number of educated citizens who come here to work for better wages. Furthermore, he states that, "all immigrants are people with initiative who are capable of contributing more than mere labor to any society." He believes that the immigration problem cannot be solved as long as jobs are scarce in Mexico and the labor demand is high in the U. S.

When asked what motivated him to pursue a career in foreign service, he responded, "It is an honor to represent my country. I find great satisfaction in helping citizens in need." He expects to continue serving his country as consul until he retires.

Raul Cardenas Heraldez resides in San Bernardino with his wife Irene and daughters Irene and Amalia.

### FREE PROSTATE CANCER SCREENINGS

In recognition of National Prostate Cancer Awareness Week, St. Bernardine Medical Center is offering free screening exams by appointment only September 22 and 23 from 1 p.m. to 5 p.m. and September 24 from 9 a.m. to 1 p.m.

Screenings are available to men 50 to 70 years of age, men 40 to 70 who have a family history of prostate cancer, and African-American men 40 to 70.

Screenings will be conducted by St. Bernardine urologists Franklin Chu, M.D., Charles Honig, M.D., and Daniel Lama, M.D.

Prostate cancer is the most common cancer among men; however, it can often be cured when detected early and can often be treated effectively even during advanced stages. Participation in a screening exam is a critical first step toward early detection of a possible cancer.

Screening exams will be held in the Emergency Department at St. Bernardine Medical Center. Appointments are required and may be made by calling 1-888-777-4497 toll free.

### EL FORO LATINO

Los invita a Inscribirse ahora!!

En una nueva aseguranza de bajo costo "Healthy Families" para los ninos (edad 1-19) Y mujeres embarazadas.

Para mas informacion llame al  
(909) 629-4649



# Harris

would like to thank

you for your constant

patronage and would

like to extend our best

wishes to the community

in celebration of

Hispanic

Heritage

Month

Congratulations !!!



## HISPANIC NEWS

INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS ON 11 YEARS  
OF COMMUNITY SERVICE AND INVOLVEMENT.

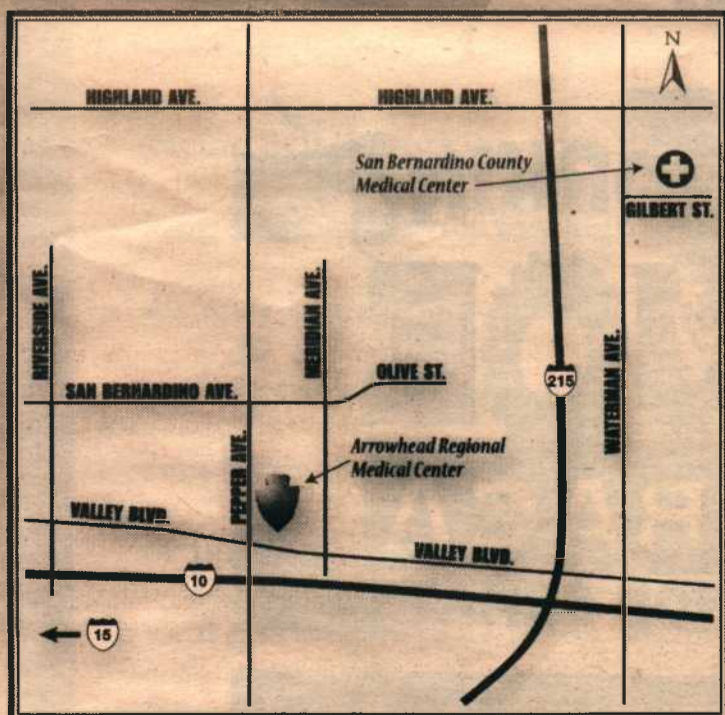
C O M M U N I T Y

# SNEAK PREVIEW!

## Hosted by San Bernardino County Board of Supervisors

**Tours of the New Medical Center  
Clowns & Face Painting • Ballet Folklorico  
Rad Rider Bike Demo • Live Remotes by KGGI  
Activities • Games & Crafts  
Entertainment • Music & Food**

### Bring The Whole Family!



## SATURDAY, SEPT. 26 10AM-3PM

### S P O N S O R E D B Y :

- Western University of Health Sciences
- Inland Faculty Medical Group ▼ Shared Medical Systems
- Comprehensive Pharmacy Services, Inc.
- Vanir Development Company, Inc. ▼ Inland Empire Health Plan
- Siemens Medical Systems, Inc.



*The Heart of a Healthy Community*  
400 North Pepper Avenue, Colton

## Javier Rosales has come a long way since he left Torreon, Cuahuila, Mexico

Javier Rosales moved to the City of Riverside from Torreon, Cuahuila, Mexico in 1961, in order to achieve several goals he had set for himself. The only child of Heriberto and Rosa Maria, Rosales had always dreamt of coming to the United States and learn about American culture and more importantly, get a good education.

"I was determined to come here because there was a need for me to explore other cultures and importantly for myself, get a good education, enter into a career field and make something of myself," he stated in an interview.

Rosales said that since he arrived in the city many years ago, many changes have occurred. "I'm amazed at the posi-

tive changes that have occurred, in terms of industrial growth, housing booms, employment opportunities, especially for minorities, and expansion of multiple services for those in need," he stated in an interview.

After several jobs, Rosales enrolled at the University of California, Riverside and received his BA in Sociology, with an emphasis on psychology and literature.

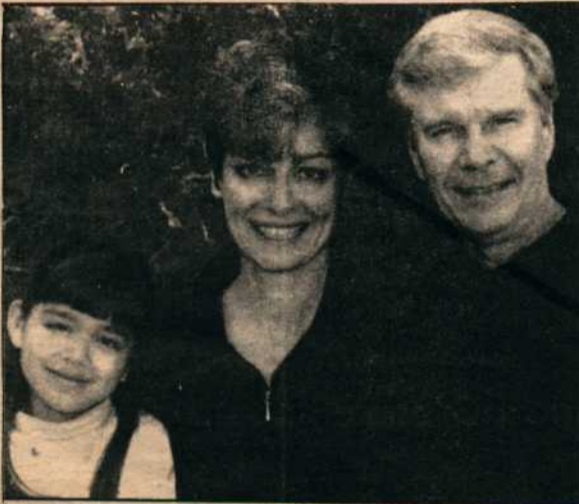
In 1971, Rosales started his career with the City of Riverside. "I was the first Hispanic professional to be hire by the city," he said. He gives credit to Jim Judge, personnel director, for giving him the opportunity for employment.

Continued on page 15



Javier Rosales

## Vote Nov. 3 for Dave Long



Dr. Dave Long, candidate for Riverside County Superintendent of Schools, with wife Joanne and daughter Angelica.

### Riverside County Superintendent of Schools

#### Endorsed By:

- All 5 County Supervisors
- Sheriff Larry Smith
- Sheriff's Association
- Teachers' Associations
- Classified Associations
- Dr. Damon Castillo
- Ofelia Valdez-Yeager
- Pete Esquivel
- Monica Delgadillo Flores
- Javier Rosales
- Marion M. Ruiz
- Jesse Valenzuela
- The Press-Enterprise
- The Desert Sun
- The Black Voice
- I. E. Hispanic News

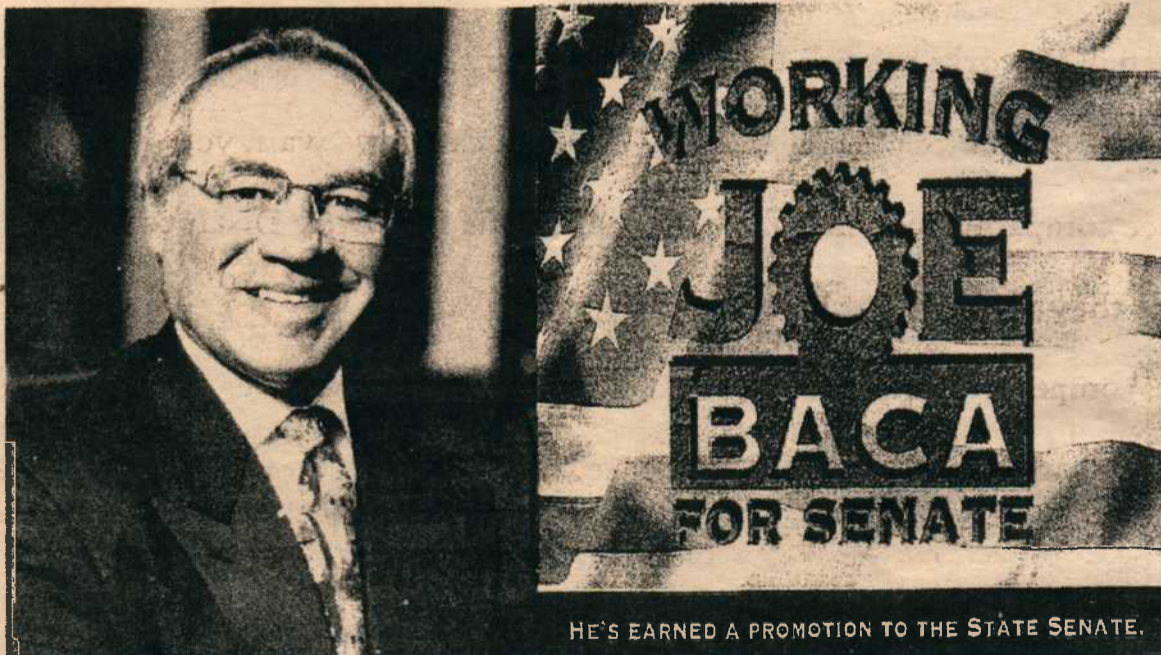
**VOTE TUESDAY  
NOVEMBER 3**

## Sheriff Gary Penrod Salutes the Hispanic Community in their "Celebration of Mexican Independence Day"



The San Bernardino County Sheriff's Department is continuously recruiting qualified men and women seeking a challenging career in law enforcement.  
**(909) 387-3750**

# Felices Fiestas de Independencia a toda nuestra comunidad Latina.



Paid for by Baca for State Senate, ID#972071, 707 West 2nd Street, Ste. G, San Bernardino, CA 92410, (909) 386-7884 and, 611 N. Euclid Street, Ontario, CA 91762, (909) 984-5192

COME JOIN US IN OUR CAMPAIGN, AND BE SURE TO VOTE NOVEMBER 3rd!

# Does California really need another long distance company?

## Not if it's just another long distance company.

Pacific Bell is working with the California Public Utilities Commission, so that we can provide long distance service to Californians. Why? Because we want you to have a better choice in long distance companies. So this is what we at Pacific Bell Long Distance intend to do: we promise to provide the same high-quality, friendly service that you've received for local. We promise to offer simple, competitive rates for *everyone*. We promise we won't bug you with gimmicks or fine print or funny math. And we promise to make things easy, by creating a convenient source for all your local and long distance needs. We promise, we will be a different kind of long distance company.

**PACIFIC BELL.**  
LONG DISTANCE



16 de septiembre

# Fiestas Patrias: *Independencia!*



Miguel Hidalgo y Costilla

Guanajuato, a sprawling agricultural and manufacturing center lay quiet and still on a cool September evening in 1810. But around midnight, a small detachment of royalist soldiers rode out towards the town of Querétaro. There was no moonlight so the calvary rode out by torch light. The local villages and ranches that were scattered throughout the countryside lay quiet while the inhabitants rested in peace oblivious to what was about to happen.

A Querétaro grocer named Epimeño González stirred from a restless sleep as dogs outside would not stop barking. An Indian servant boy quickly tried to wake González, but the calm night was suddenly disrupted by the thundering of horse's hooves. The grocer quickly went about the house and his adjoining mercado shutting windows and chaining doors. He took his servant boy and pushed him through an opening in the roof.

"Run to the Corregidor's house and tell him the soldiers are coming! Hurry! Hurry!" As soon as the boy disappeared into the darkness, the soldiers had surrounded the place. The captain pounded on the front door threatening to tear it down, but Epimeño and his wife refused to comply. The soldiers broke into the house and began tearing through everything in sight ripping out doors, planks, and breaking many of the grocer's wares.

Finally in the cellar, the soldiers found a cache of ammunition, muskets, swords and machetes of every size. "Arrest them," the captain ordered as he glared at Epimeño. The grocer was too terrified to run. He had been caught before he had a chance to do anything. The planned rebellion had been discovered.

Two cloaked riders on horseback made their way quickly up toward the rector hamlet of Dolores. When they reached the church they frantically beat on the door begging the sleeping priest to let them in. The tall lean figure of an aging priest emerged from behind the

heavy oak door. After he rubbed his eyes he held his lantern toward the unexpected visitors and he recognized the men as several members of the Querétaro literary circle he had joined months before.

It was the calvary lieutenant Juan de Aldama and Captian Ignacio Allende. "We've been discovered!" Allende said. "Don González has been arrested," Aldama added. The priest brought the men into the rectory then he bolted the door.

"Were you followed?" Asked the priest.

"I don't think so," Aldama said as he nervously began wringing his hands.

The young lieutenant grieved over the thought of being captured and executed before a firing squad. It was treasonous for a royalist soldier to even think of revolt against the crown in New Spain. Aldama and Allende's death warrants had been signed when the soldiers found the weapons, for it wouldn't take long to torture a confession out of the grocer. The time was not ready for revolt for Captian Allende had not yet mobilized and trained an army.

But the would-be traitors were not with the priest to confess their sins or beg for sanctuary. The priest had a bold idea. He went out to the bell tower and sounded the bells which rang loudly throughout the village and nearby hamlets. Suddenly torches and candles lit up in every dwelling of Dolores. The inhabitants, mostly poor Indian and mestizo peasants, emerged from their homes and assembled before the church where the priest, Padre Miguel Hidalgo y Costilla, stood atop of a large boulder with his torch held high. This priest was not that interested in saving the souls of his parishioners, but he fought and struggled to improve the condition of their lives by introducing to the inhabitants new forms of industry to improve at least, their meager economic condition. In return, these villagers were grateful to their parish priest and they stood by to listen to what he had to say to them.

"Here is our army," Padre Hidalgo said to Aldama and Allende. This priest became the catalyst to a revolution that would not ultimately stop for more than a hundred years! Hidalgo raised his torch over his gleaming bald head:

"My children!," he cried out, "A new dispensation comes to us today. Will you receive it? Will you free yourself? Will you recover the lands stolen three hundred years ago from our forefathers by the hated Spaniards?"

The assemblage of natives then became a mob. Fueled by such words, the people let out a war cry and lifted their torches menacingly towards the night sky.

"Will you defend your rights as true patriots? Long live our Lady of Guadalupe! Death to bad government! Death to the gachupines!"

Then the men followed the priest down towards hidden cellar below the rectory. He took an axe and broke through the wooden planks. Underneath the wooden debris lay another cache of muskets and ammunition. After the weapons were passed around, Father Hidalgo's new "army" was on the march or rather on the rampage. The insurgent army, now turned into a vengeful mob, slaughtered and pillaged nearby towns such as San Miguel, Celaya, and finally the state capital of Guanajuato.

At the Ganajuato granary, called the *Alhóndiga*, the royalist and other survivors of the pillage stood their final ground until the insurgent army made their way into the fortified granary and slaughtered every last survivor. Hidalgo left part of his army at the *Alhóndiga* and went off to Morelia to claim more victories. Eventually, the priest would meet his defeat and be captured.

But of course, the Spaniards would retaliate severely. By then most of Father Hidalgo's occupying army had already fled or deserted leaving only innocent townspeople of Guanajuato. A royalist officer, called the Count DeLaCadena, nevertheless he was given an order to prepare for a mass execution.

As the church bell tolled the "death knell," a humble Franciscan friar came out to offer up his own "grito" of mercy.

"These people have committed no crime," the friar said. "Suspend the order for the execution. I beg you in the name of the Lord who will on the last day ask for an account of the innocent blood that will be spilled here." The count, heeding to the words of Padre Belaunzarán, suspended the order of executions.

This account of the early uprisings for Mexican Independence is, of course, familiar to every Mexican person dead or alive. At first with Hidalgo's unexpected *Grito de Dolores*, the wars for independence began to have social implications that some promise of justice and improved economic conditions for



Padre José María Morelos

the Indians and mestizo peasants, but Spanish creolos-Spanish born in the New World were at first reluctant to support such a revolution.

Eventually, Hidalgo and his other rebels were captured and executed, burning with their headless corpses any hope of uplifting the peasant's social conditions. In order to make the move towards independence more attractive to the Creoles and other conservatives factions, a royalist officer called Agustín de Iturbide, who first fought to defeat the insurgents, decided to turn the table and join the other side. His price for treason was the first crown of Mexico.

What actually occurred as a result of the wars of Independence was the replacement of one bad government for another. Iturbide's reign, fortunately, only lasted a year. The promises of the Grito De Dolores has been forgotten as Creolos replaced Spanish "Gachupines" in state offices and other responsibilities of power.

Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealthy forces of the new nation put a crown on Iturbide's head making him the Emperor Agustín I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the ruined remains of the *Alhóndiga* in Guanajuato whose motto was to become "*donde la vida vale nada*" (where life has no value).

Another chapter in Mexico's history was about to be written.



A typical rural scene in Mexico during the early 1800s

**Chaffey College Presents  
Inland Empire Technology  
Partnership Conference  
on September 21**

Chaffey College Superintendent/President Dr. Jerry Young and Congressman George E. Brown will host a one day conference that will demonstrate state of the art telecommunications technology on September 21. The conference, which will be held at the West End Educational Center in Rancho Cucamonga, is sponsored by the Federal Laboratories Consortium (FLC), the National Telecommunications and Information Administration (NTIA) and the California Manufacturing Technology Center. It will bring together representatives from the Inland Empire and from Federal Laboratories Consortium to discover ways that technology can help build partnerships within our region.

The conference is an opportunity for the Inland Empire to gain access to exciting technological developments that will help our community build a strong foundation for the future. It will focus on three areas that will actively benefit from state of the art technology including education, economic development, advances in telemedicine. Experts in applying advanced technology to real life situations will demonstrate how technology can improve business operations, better train students for entry into the workforce, provide improved access to knowledge, open new avenues to medicine, and improve patient access services.

Seating at the conference is very limited. For information call (909) 941-2112 or (909) 941-2423.

**Boxer Supports  
Judge Richard Paez**

WASHINGTON, D.C. - U.S. Senator Barbara Boxer (D-CA) today called on Senate Majority Leader Trent Lott (R-MS) to bring the nomination of U.S. District Court Judge Richard A. Paez for a vote before Congress adjourns for the year. Judge Paez is a nominee for the U.S. Court of Appeals in the 9th Circuit.

"I am sure you will agree Judge Paez is well-qualified to serve on the Court of Appeals," wrote Boxer in a letter to Senator Lott. She went on to describe Judge Paez's superb professional record and strong bipartisan support.

Judge Paez currently serves on the United States District court for the Central District of California. He was recommended by Boxer to President Clinton in 1993 for the position he now holds. He was confirmed by the Senate in 1994. Boxer later urged President Clinton to elevate Judge Paez to the 9th circuit. His nomination was approved by the Senate Judiciary committee and now awaits action by the full Senate.



Pictured with Mr. Skipper from left to right are Joanne Long, Probate Paralegal; Mary B. Jimenez Gonzalez, Office Manager; Elizabeth G. Wilkie, Office Secretary  
The Law Offices of RONALD G. SKIPPER have provided legal services to the residents of San Bernardino and Riverside Counties for 30 years in all phases of legal matters including Personal Injury/Accident, Wills and Probate, and General Civil Law.

*The entire office staff extends "lo mejor para todos."*

Ronald G. Skipper, Attorney at Law  
First American Title Building, 323 W. Court Street, Suite 305  
San Bernardino, CA 92401 • (909) 888-5791

THE LAW OFFICE OF  
**RONALD G. SKIPPER**

*Extends Its Best Wishes To All  
on  
Mexican  
Independence  
Day.*



**LABORERS' UNION  
LOCAL 783**

***Reminds you to  
register and vote on  
November 3, 1998***

Laborers Union Local 783 • 104 W. Benedict • San Bernardino, CA 92408 • (909) 884-5321  
***Jerry Rivera, Business Manager***

# Inland Empire Hispanic News

## CALENDAR OF COMMUNITY ACTIVITIES

### September 11 (limited engagement)

-Edwards Ontario IMAX Theatre is presenting an IMAX film on the people and culture of Mexico with Martin Sheen narrator on Carlos Fuentes, Aztec and Maya poetry, Olmec, Totonac, Zapotec, Aztec and Maya civilizations, muralists Diego Rivera, Jose Clemente, Orozco, David Alfaro Siqueiros and Juan O'Gorman. Ontario IMAX is located at the 4th Street off ramp on the Interstate 15 at the Ontario Mills.

### September 13

-Pomona Valley Hispanic Chamber of Commerce Fiestas de Independencia at the Pomona City Hall Quad, beginning at 12:00 PM. Food from Mexico, Nicaragua, Costa Rica, Honduras and El Salvador. Regional dances and music. For information call (909) 469-0702.

-San Bernardino Valley College sponsors Susie Hansen's Latin Jazz Band at the Auditorium at 3 PM. For information or tickets call (909) 888-6511 ext. 8038 or 1625.

### September 15.

-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce and Mexican Consul Raul Cardenas are sponsoring "El Grito", celebration opening of Hispanic Heritage Month in San Bernardino's Main Street Square, corner of "E" and Court Street from 8:30 to 11:30 PM. For information call (909) 888-2188.

-People Reaching Out: at the Cesar Chavez Community Center; Sept. 15-18, Hispanic cultural arts and crafts at S.P.O.T;

Sept. 21-Lecture on Hispanics and their contribution to society;

Sept. 23-Significance of Mexico's Independence Day and Cinco de Mayo;

Sept. 25-Hispanics and the media, a discussion;

Sept. 28-Oct. 2 film series by Hispanic directors, The Golden Age of Mexican Cinema. Oct. 5 to 9 arts and crafts to be displayed at Fairmount Park.

### September 16

-LaNet is presenting Dennis Lopez, Mexican-American Legal Defense and Education Foundation (MALDEF), as speaker on the Census 2000, at the Mexico Lindo Restaurant (located on La Cadena Ave., off 215 at Center), Riverside, from 11:30 AM to 1:00 PM. RSVP to (909) 788-1021 or (909) 683-8936.

-California Chicano News Media Association-Inland Chapter and the University of Redlands invites the public to a community mixer at the University of Redlands' Casa Loma Room, (corner of Brockton and Grove) from 6 to 8:30 PM. RSVP (909) 386-3843.

-Perris Hill Senior Center, 680 E. 21st Street, San Bernardino, Mexican Independence Celebration with Ballet Folklorico de San Bernardino at 10:30 AM and dance from 4 to 6 PM. For information call at (909) 384-5436.

### September 18 to October 18.

\*City of Los Angeles and Latino Heritage Month Committee are sponsoring "Latinos in Hollywood" photographic exhibition at the Skirball Center, Ruby Gallery, 2701 N. Sepulveda, Los Angeles. For information call Alycia Enciso (310) 274-6234 or (310) 440-4500.

### September 19

-San Manuel Indian Bingo and Casino presents the Mariachi Reyna de Los Angeles, show starts at 9:00 PM. \$5 per person. For information call at (909) 1-800-359-2464.

### September 21

-Inland Empire Technology Partnership Conference, Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce and Chaffey College are hosting a day-long conference on state-of-the-art telecommunications technology. Limited seating. For information call (909) 941-2112

### September 23

-Los Angeles World Airports, Ontario Chamber of Commerce and Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce are sponsoring the "All Chambers Flight Ahead Mixer" at the New Ontario International Airport from 5 to 9 PM. \$5 donation. RSVP call (909) 888-2188.

-The Home Savings of America and Community Partners are sponsoring a free small business seminar for potential entrepreneurs and successful businesses with special address by Romanus Wolter, President, BRIA, at UCR Conference Room D&E, 1200 University Av., Riverside, from 6 to 9 PM. For information call at Home Savings at 1-800-552-4915.

### September 24

-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is sponsoring Mr. Alex Sanchez, Mutual of New York, to speak on "business tax reliefs for 1997" at the chamber's general membership meeting at Nena's Restaurant, 642 N. "D" Street, San Bernardino at 6 PM. For information call (909) 888-2188.

-The YWCA-Riverside will be hosting its Annual Women of Achievement Luncheon at the Raincross Square, Riverside at 11:30 AM, honoring five area women. Cosponsors are Riverside Chamber of Commerce, Charter Communications and Press Enterprise. For information and tickets call at (909) 687-9922.

### September 26

-City of Riverside and Arlington Park Committee are presenting a "Public Safety Day and Celebration" with The ART of SAX live concert at the Riverside Arlington Park, from 2 to 8 PM. Police K9, fire department, police department and sheriff's department and AMR displays. For information call (909) 688-5920

### Sunday, September 27 (doors open at 12:45)

-The Inland Empire Musicians are presenting a SPECIAL BENEFIT DANCE/ CONCERT FOR JOHN L. ESCALANTE at the Gent's Hall, 1462 Art Townsend Dr., San Bernardino (formerly Norton AFB, 3rd street entrance) with doors opening at 12:45. The event will feature the \*AFTER SEVEN BAND \*LATIN SOCIETY \*NITELIFE \*INNER SOLUTION \*JAZZ JUNKIES \*JACKIE MAYFIELD BAND \*ESCALANTE BROS \*BILL RODRIGUEZ BAND \* TIME PIECE \* BEST OF EVERYTHING BAND \*AND OTHER GUEST MUSICIANS. John L. suffered a massive stroke and is slowly recovering on a daily basis. Event will aid in defraying mounting medical costs. Tickets are \$10 per person and can be purchased at Windjammer, 480 Court Street, San Bernardino, call (909) 889-6026 or Jess Marquez at (909) 886-6256.

### September 28

-Committee to Elect Pam Bailey-Shimizu is sponsoring a Fund-raising Dinner for Pam Bailey-Shimizu, candidate, San Bernardino Valley Municipal Water District #5, at the El Rancho Restaurant, 1734 E. Highland Av., San Bernardino, from 6 to 9 PM. Native American music. \$15 per person. For information call at (909) 888-0228.

### October 1

-The Greater Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce and the Riverside Community College-Moreno Valley Campus are sponsoring a business mixer at the RCC-Moreno Campus, 16130 Laselle Street, Moreno Valley. For information call (909) 685-8185.

### October 2

-Inland Empire Latino Lawyers is sponsoring its 6th Annual Legal Aid and Scholarship Fund-raising Dinner at UCR-Commons Room, Riverside, with no-host at 6 and dinner at 7. Keynote speaker: Justice Manuel Ramirez, Fourth District Court of Appeals. \$50 per person. For information and RSVP call (909) 369-3009.

### October 5

-Committee to Elect Gil Navarro is sponsoring a Dinner Fund-raiser for Gil Navarro, candidate, San Bernardino Valley Municipal Water District #3 at the El Rancho Restaurant, 1734 E. Highland Av., San Bernardino, from 6 to 8:30 PM. \$16 per person includes dinner and music. RSVP: (909) 787-6027.

### October 7

-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce and the National American Unity Association are sponsoring a "Hispanic Heritage Month Mixer" for businesses and professionals at the National Orange Show, San Bernardino. For information call at (909) 888-2188.

### October 9

-Hispanic Lifestyle Magazine presents the Inland Empire Hispanic Image Awards at the Mission Inn, Riverside. Award recipients: Latina of the Year-Mayor Judith Valles; Latino of the Year-Maurice Calderon; Educator of the Year-Dr. Damon Castillo; Businessperson of the Year-Monica Garcia; Journalist of the Year- O. Ricardo Pimentel; Community Advocate of the Year- Chico Garza; Organization of the Year-Kiwanis Club of Greater San Bernardino; Legislator of the Year-Assemblyman Rod Pacheco; and Law enforcement Person of the Year-Henry Calderilla. \$50 per person. RSVP and information call (909) 328-1385.

### October 10

The Press-Enterprise is sponsoring a free "Fiesta de la Familia" at the Fairmount Park, Riverside from 10 to 4 PM. Live entertainment, food, art and craft exhibits, children activities and commercial displays and health care information. Fund-raising opportunities are available for nonprofit groups for food or activity booths. Sponsorship opportunities are also available for businesses and institutions. For additional information call (909) 320-7811.

### October 15

-The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is inviting businesses and professionals to the IEHCC Economic Summit and Convention "Success Happens" to be held at the San Bernardino Hilton starting at 7:45 AM. Preregistration fee \$50 until October 9, and \$75 thereafter. Buffet lunch is included. 20 free passes for students. For information and RSVP call (909) 888-2188.

# Treat your family at the Independencia de Mexico Mexico Lindo Restaurant

Andres and Blanca Sanchez were entrepreneurs in Jalisco, Mexico and when they uprooted their lives to come to the United States in 1967 and continued in their quest for developing businesses and especially restaurant businesses.

The Sanchez' settled in Anaheim and started the Esconditas Restaurant. Blanca also became involved in real estate and invested in land and properties.

They eventually moved to Riverside and, again, opened a restaurant, La Esconditas Restaurant, on the corner of University Avenue and Brockton, Riverside. Andres has a brother who operated a restaurant in Chicago, which has the same name.

The Sanchez' own a ranch in the Perris area where they raise vegetables and live stock, including race horses. Blanca is also a salesperson for ReMax Real Estate and is one of ten highest salespersons in the re-

gion!

When Petruzzelos decided to close the long established restaurant, the Sanchez felt it was a good investment and bought the property. The restaurant was completely renovated and elegantly styled, with a courtyard suitable for outdoor parties.

"We have been here several months and worked very hard to make this place enjoyable for every customer, especially for families who enjoy good Mexican food," Blanca said with pride.

The variety of Mexican dishes prepared by Lauro Contreras, are very appetizing. Contreras is a master chef with years of experience in Mexican cuisine.

"We invite everyone to come to our restaurant and enjoy OUT food and clean and peaceful environment," stated Blanca. The public may call the Mexico Lindo Restaurant at (909) 686-6787 for information. Reservations are not required.



Andres and Blanca Sanchez (pictured above, left) are the new owners of the Mexico Lindo Restaurant, 287 La Cadena Dr, Riverside (formerly Petruzzelos Restaurant), one of the most elegant restaurants in the Inland Empire. Pictured above, at right is George Nulla (right), KDIF account executive the restaurant's program coordinator. The restaurant is reached by going on the 215, Center Street off ramp into La Cadena north (La Cadena is on the westside of the 215)



One of the most outstanding mariachi groups in the region is the Mariachi Real San Marcos de Jesus Gomez, above, currently entertaining customers at the Mexico Lindo Restaurant, Riverside. The Marachi Real San Marcos is heard on Fridays and Saturdays 7:30, 9:15, 11:00 and 12:45 AM and Sundays for champagne brunch at 12:00 noon, 1:30 PM, 7:00 PM, 8:45 PM and 10:30 PM.

Una de las fechas más importantes para los mexicanos, es la celebración de la Independencia de Mexico, que se inició el 15 de Septiembre de 1810.

La llegada de los conquistadores españoles encabezados por Hernan Cortez, terminó con el Imperio Azteca, ya que después de cruentas guerras y más adelante con la muerte de Moctezuma, los españoles iniciaron el dominio del territorio mexicano. Un largo año resistió el ejercito indigena a las órdenes del emperador Cuahemec, quien cayó el 13 de agosto de 1521 propiciando el derrumbe del Imperio Azteca, iniciándose de pronto, el mestizaje y el nacimiento de la nueva nacionalidad.

En 1535 se creó el Virreinato de nueva España, convirtiéndose en la más grande y rica colonia española, la cual duró 3 siglos y fué gobernada por 63 vireyes.

El sacerdote catolico Miguel Hidalgo y Costilla, inició la lucha por la Independencia la noche del 15 de septiembre de 1810 en el pueblo de Dolores, del Estado de Guanajuato, haciendo sonar la campana para llamar a los pobladores que cansados de tanta injusticia cometida por los conquistadores españoles, se lanzaron a la lucha

siguiendo a Hidalgo, usando como armas machetes, palos, picos o lanzas de bambú.

Hidalgo, con un ejercito de indios mal armados, luchó heroicamente durante un año siendo aprehendido y fusilado, sin embargo la labor de independencia ya había tomado vuelo en el suelo mexicano y otro caudillo José María Morelos sigue luchando por los ideales de Miguel Hidalgo quien buscaba la Independencia, la abolición de la esclavitud, el reparto de las tierras así como la confiscación de los bienes de los Europeos.

Morelos convocó en 1813 el Congreso de Chilpancingo con Diputados de las provincias, quienes aprobaron la declaración de Independencia presentando un proyecto de Constitución Republicana.

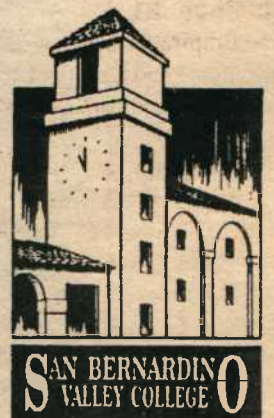
La llegada de las tropas españolas que habían combatido contra Napoleón, restableció el dominio virreinal y Morelos también fué ejecutado pero otros patriotas como Vicente Guerrero y Agustín de Iturbide lograron la independencia el 27 de Septiembre de 1821 y así México logra su Independencia de España, festejando con un desfile militar cada 16 de Septiembre, esta gloriosa Lucha.

On this special occasion of pride in heritage  
**San Bernardino Valley College**  
wishes to recognize and congratulate the



Inland Empire  
**HISPANIC NEWS**

**San Bernardino Valley College**  
congratulates the Inland Empire Hispanic News for eleven years of dedicated service and support of the Inland Empire Hispanic Communities.



**SBVC**

Where Dreams Come True

# Salute to the Route Car Show Commemorates Original Route 66

Event to be held September 19 at Nuñez Park  
From 11 a.m. to 6 p.m.

On September, 1993, a group of local Westside residents organized a small event to commemorate the original route 66, calling the event, "Salute to the Route". The purpose was to celebrate the true origin of the Historic Route 66, which ran from Cajon Boulevard to Mount Vernon Avenue and west on Fifth Street, within the San Bernardino area. The Route 66 was well traveled and used by every type of vehicle entering California.

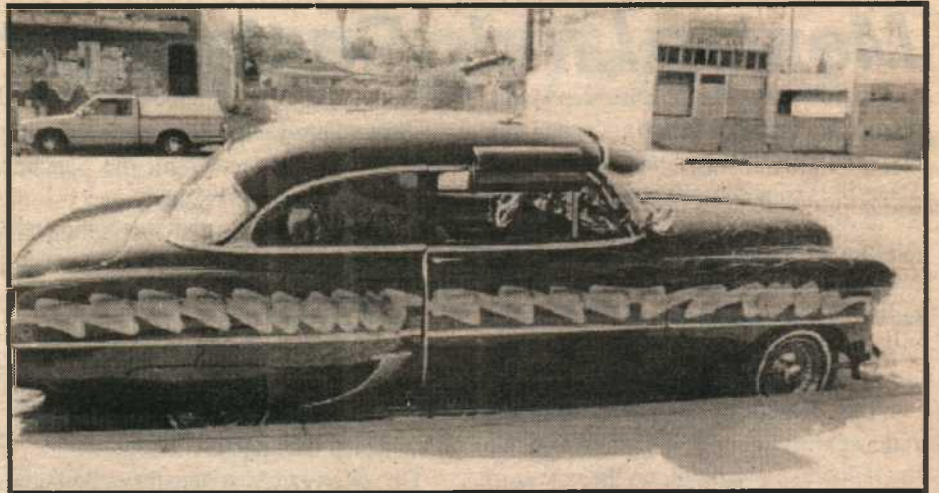
The original "Salute to the Route" event has been held each September at the Plaza Park on Mount Vernon Avenue, and since then, it has expanded with more vehicles and bicycles being exhibited. Last year's event over 200 vehicles and bicycles participated and over 800 spectators attending. The enthusiasm of the crowd and support from the community has been an encouragement to, again, schedule the event for 1998.

The "Salute to the Route" Organizing committee has announced the event will be held at Nuñez Park on Fifth Street, San Bernardino, on September 19, 1998, from 11:00 am to 6:00 pm., according to Danny Flores, committee chairperson. "We will be advertising on two radio stations and expect newspaper, magazine and television coverage on the day of the event," he said.

Art Serrano, event co-chair, stated that entertainment and food will be available on the day of the fair. The turnout is anticipated to be from 5,000 to 7,500 persons and between 250 to 400 vehicles and bicycles will be on display.

Sponsors that want to display banners or other acceptable advertisements on the day of the event are welcomed with the approval of the Organizing Committee.

For more information, call Danny Flores at (909) 887-2745 or Art Serrano at (909) 357-3483.



Pictured above is a 1954 Chevy owned by Sonny Carrion, which will be exhibited at the annual "Salute to the Route" event to be held at Nuñez Park, San Bernardino, on September 19.



Pictured above is Danny Flores, taken in 1953, with his 1952 Chevy. Flores is the current chairperson of the "Salute of the Route" event, to be held at Nuñez Park, San Bernardino on September 19. Over 200 cars are anticipated to be exhibit at the event.



*Felicito a la Comunidad Mexicana  
En la Celebracion de  
La Independencia de Mexico*

**Rachel Mendoza Clark**  
City Clerk, City of San Bernardino

**Felicitaciones**  
En este dia de  
**Independencia**  
**Mexicana**



**Congressman**  
**George E. Brown, Jr.**  
42nd District

Paid and authorized by the Friends of George Brown Committee, M.S. Tomlinson, Treasurer

We take pride in our culture and heritage as we celebrate  
**Mexican Independence Day**

Americans of Mexican descent have made significant contributions which have helped make America the great country that it is today.

**Senator & Mrs. Ruben S. Ayala**  
32nd Senatorial District



**BEST WISHES  
ON THE  
CELEBRATION  
OF  
HISPANIC  
HERITAGE  
MONTH**

**Jerry Eaves**  
San Bernardino County 5th District Supervisor  
**CHAIRMAN OF THE BOARD**

**Chicano Latino Youth Leadership Project:  
Empowering California's Future Leaders Now**

By Josefina E. Canchola

Special to the Inland Empire Hispanic News

Four days after my arrival back home from the 16th Annual Chicano Latino Youth Leadership Project Conference (CLYLP) in Sacramento, I casually opened my mailbox (as I always do) expecting bills and the dreadful unsolicited "junk" mail. To my surprise, I found a letter addressed by Marisol Garcia, a student who participated in the CLYLP.

Marisol is one of 120 student participants selected to attend the CLYLP from an applicant pool of over six hundred students from throughout the State of California! Marisol is a young woman whose initial purpose of applying to the CLYCP was to "put it on the college application".

Throughout the conference week, I witnessed first hand the impact that this week of leadership training, cultural awareness and the promotion of higher education had in this one youthful life that attended this conference.

The conference that took place from July 25th through August 1st at the state capitol. Students were selected based on their academic abilities, community involvement, letters of recom-

mendation and two essays on issues related to the Chicano Latino community.

During the week, students had the opportunity to visit the State Capitol, talk with legislators including: Senator Hilda Solis, Speaker of the House Antonio Villaraigosa and Senator Richard Polanco, among others. Students also participated in a mock legislative hearing, mock trail and a press conference at the steps of the State Capitol building.

Students were also exposed to various speakers that made presentations on issues regarding: Community Involvement, Educational, Social and Political Equity, Cultural Awareness and Pride, The Importance of Higher Education and Personal Achievement. Some of the speakers for the conference week included: poet Jose Montoya, Dennis Lopez (Director of MALDEF's Census 200 Project); Sal Castro (who lead the East Los Angeles walk-outs in the 60's), Dr. Diana Cordero de Noriega (CSUS Dean of Education) the Teatro Iztiatl from San Diego State University and several other Chicano Latino national leaders.

After Marisol's exposure to the message of personal triumph, endurance and professional success that the speakers and volunteer staff members shared

during the week, she exclaimed "CLYCP changed my life." From a young woman whose participation in the CLYCP was solely self-serving, Marisol transformed to a visionary whose purpose was defined as a community leader and a catalyst for change.

Marisol went back to her community in Chula Vista and began working with the Mexican immigrant population and is currently instrumental in promoting issues of human dignity and human rights. Her newly born passion, after her participation in the CLYCP, is to continue working for the betterment of the Chicano Latino Community in the State of California and this nation.

What is amazing about this story is that there are literally thousands of other similar stories that have developed from young people who participated in the CLYCP throughout the years.

The late Robert Gracia, one of the most prominent activists in the state, and born in Guasti, developed the concept of the CLYCP in the early 1970's, and was a co-founder in implementation of the project at the state level. Gracia and other Latino leaders were the catalyst for the project to permanently continue throughout these many years. He is considered the "Padrino" of the CLYCP and through his positive activities, has left a legacy of hope and empowerment. The spirit of "SI SE PUEDE", a motto that empowers students to continue dream-



The late Robert Gracia, above, was one of the co-founders of the Chicano/Latino Youth Leadership project.

ing and achieving brighter futures.

At this year's conference, the Inland Empire was proudly represented by the following students: Jessica Aldape (Highland), Jessica Flores (Riverside), Guy Preciado (San Bernardino), Irene Sanchez (Riverside), Michael Zuniga (Riverside), Johnathan Carmona (San Bernardino), Elizabeth Escobedo (San Bernardino), Brogade Jimenez (Riverside), Alejandra Lopez (Riverside), and Leonel Mojica (Riverside).

Continued on page 16

**FELICIDADES A LA COMUNIDAD HISPANA EN LA CELEBRACIÓN DE**

**El Dia De La Independencia**

**Y LA CONTRIBUCIÓN DE NUESTRA HERENCIA CULTURAL**

**CON MUCHO GUSTO LOS INVITO A NUESTRA AGENCIA**

**Alvarez Lincoln / Mercury en Riverside**

**OFRECEMOS GRAN VENTAS Y ESTAMOS AQUI PARA SERVIRLES**

"Your Community Dealership  
Where You Never Pay Retail  
For a Car or Truck"

**Alvarez**  
LINCOLN/Mercury

(909) 687-1212



1999 Cougar



Ramon Alvarez

**8051 Auto Drive • Riverside CA**



Art Serrano, left, is congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles, upon receiving a resolution from the City of San Bernardino for organizing the Lowriders Bicycle Club for youth 9 to 20 years and as president of the club and the Oldies Car Club. The OCC members mentor and support the youth group. The LBC exhibit their bikes in parades and special events and will be featured in a special exhibit at the 1998 Route 66 Rendezvous Cruising Kids town on September 20.



Angel Cabral, left, vice president of the Dukes Lowriders Bike Club and Lou Barrera, representing the Dukes Car Club, center, are congratulated by San Bernardino Mayor Judith Valles when they received resolutions from the city for their committed in establishing a positive atmosphere for youth, ages 9 to 20, and their clubs' sponsorship of car shows that benefit scholarships and of mentoring for youth in the community. At right is Terri Rubi, the mayor's chief of staff.

**THE RIVERSIDE UNIFIED SCHOOL DISTRICT  
JOINS THE INLAND EMPIRE COMMUNITY  
IN CELEBRATING**

**EL DIECISIÉS DE SEPTIEMBRE**

"Our diverse heritage is one of the strengths of our community"



*One Community ... Diverse,  
Prepared, Challenged*

**University of Redlands**

**Evening and Day Degree Programs  
Programs being offered in the Fall 1998**

**Evening Programs:**

**Bachelor's Degrees Offered:**

**Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)**

Date: Sept. 17, 1998

**Bachelor of Science in Information Systems: (BSIS)**

Date: Oct. 13, 1998

**Bachelor of Arts in Liberal Studies: (BALIB)**

Date: Oct. 8, 1998

With Environmental Studies

**Connections program:** For working adults who have little or no prior college experience.

Date: Oct. 12, 1998

**Day Programs:**

**Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)**

Date: Oct. 2, 1998

University of Redlands Main Campus Time: 9:00 am to 1:00 pm

**Bachelor of Science in Business Management: (BSBAM)**

Date: Oct. 3, 1998

Riverside Community College Norco Campus Time: 8:00 am to 12:00 p.m.

**Master's Degrees Offered:**

**Master of Business Administration: (MBA)**

Date: Oct. 14, 1998

**Master of Arts in Management: (MAM)**

Date Oct. 7, 1998

**Call 1-888-999-9844 or E-Mail  
wsjmuell@uor.edu**

**CRY-ROP Registration Continues**

Are you looking to upgrade your job skills or are you aiming for a new career? If so, it can be yours with quality career education at Colton-Redlands-Yucaipa Regional Occupational Program (CRY-ROP).

A wide-variety of career training courses are still available as classes kicked off at Colton, Bloomington, Yucaipa and Redlands said Special Programs Manager Jan Canvan. While CRY-ROP serves high school students in Colton, Redlands and Yucaipa a growing number of adults come to CRY-ROP to enhance their job skills. In August, The Business Press ranked CRY-ROP as the No. 2 vocational school program in the Inland Empire based on enrollment. CRY-ROP served more than 9,000 students during the 1997-98 school year.

Prospective students will be able to register Monday through Friday from

7:30 a.m. to 4:30 p.m. at CRY-ROP offices in Redlands, 1214 Indiana Court. Students can select from the following career clusters:

- Business and Marketing
- Health Careers
- Trade and Industry
- Service Related Careers

Several courses remain open as the fall registration period continues including: Careers in Education (child care); Commercial Photography, commercial Florist; Careers in Education (instructional aide); Nurse Assistant (certified); Auto Repair; Computer Classes; and many Medical Classes.

A \$25 registration fee, along with any materials fees, is payable at the time of registration. Each additional class is \$5. Students are encouraged to contact CRY-ROP at 793-3115 for more information.

**San Bernardino Symphony Orchestra**

69th Season

**Music Director, Stewart Robertson**

performances held at the California Theatre  
562 W. 4th Street, San Bernardino

**Sat. October 17, 98 8:15 pm,**

**Cinema Classic**

Scores for film and TV

Rodgers ~ Victory at Sea

Addinsal ~ Warsaw Concerto

Steiner ~ Gone with the Wind  
A Summer Place

Thomson ~ Aeolian Songs and Dances

Lai ~ Love Story

Williams ~ Star Wars - selections  
E.T. The Journey Home

PRE CONCERT  
COSTUME PARADE  
AND POST  
CONCERT AWARD

**Sat. December 12, 98 7:30 pm,**

**Collection Of Sounds**

Mozart ~ Symphony No. 32 In G Major

Wagner ~ Wesendonck Lieder

Soloist to be announced

Mendelssohn ~ The Hebrides Overture

De Falla ~ El Amor Brujo

**Sun. January 17, 99 3:00 pm,**

**The Animal Kingdom**

Poulenc ~ Babar the Elephant

Mayor Judith Valles, narrator

Respighi ~ The Birds (Excerpts)

Constant Lambert ~ The Rio Grande

Inland Empire - CSUSB Symphonic Choir

Saint-Saens ~ Carnival of the Animals

Preconcert concert by the Chaffey Symphony Orchestra

CHILDREN'S  
ACTIVITIES  
BEFORE  
JANUARY  
CONCERT

**Sun. March 14, 99 2:15 pm,  
Scandinavian Spectacular**

Sibelius ~ Karelia Suite

Grieg ~ piano concerto

Yakov Kasman, Silver Medalist

Van Cliburn Int'l Piano Competition

Nielsen ~ Symphony No. 4

The Inextinguishable

Piano competition (area schools)

**Sun. April 11, 99 4:00 pm,  
Orquesta Sinfonica Nacional  
de Mexico**

The best of classical Mexican compositions

Enrique Diernecke, conducting

**Sat. May 8, 99 8:15 pm,**

**Ode To Joy**

Riverside Master Chorus

Rudolfas Budzinas, Piano

Beethoven ~ Fantasie for Piano

chorus and orchestra

Beethoven ~ Symphony No. 9 in d minor

Riverside County Philharmonic

Music director and conductor, Patrick Flynn

**For Information  
call (909) 381-5388  
E-mail sb\_symphony@ccc.org**

**Javier Rosales has come a long way - From page 6**

He initially administered the Public Employment Program (PET) and the Comprehensive Employment and Training Act (CETA). He later became involved in having the city comply with the Americans with Disability Act.

Rosales was the leading city personnel dealing with every facet of affirmative action for the next 24 years. "Affirmative action was the catalyst for opening opportunities to minorities on an equal basis. The program provided that incentive heretofore not available to the underrepresented," he said.

He is currently in charge of the Office of Community Relations.

Reflecting on his university days, Rosales reminisces on the volatile times when Hispanic students were very vocal regarding civil and educational rights. "Many of us students in the late 1960's felt that we were out of the main stream of society and wanted in. And we fought hard for it."

His early involvement included the Brown Baggers and the Mexican-American Professional Management Association, (a co-founder) and many other community groups.

During his tenure with the city, Rosales has been a member of the Community Settlement Association, NAACP, Urban League, American Lung Association (president-2 terms),

Family Association (president-2 terms), YMCA, YWCA, Inland Aids, Visiting Nurses Association and St. Catherine's School Board.

Javier Rosales is married to Leticia Garcia Rosales, a Loma Linda graduate in administration and employed by the Riverside County Health Department and they are the parents of Felina, 14 and Pilar, 8.

**JUAN POLLO**  
The *BEST* Tasting Chicken

**BUY 2 WHOLE CHICKENS FOR \$10.99**



**INCLUDES:**  
2 WHOLE CHICKENS, CHOICE OF  
20 CORN TORTILLAS  
OR 20 FLOUR TORTILLAS  
& 11 FL. OZ. OF HOT SALSA OR MILD SALSA

Must present coupon at time of order  
Not valid for catering or party orders. May not be  
combined with any other offers • Expires 9/30/98

<b>San Bernardino</b> 1256 W. 5th Street (at Mt. Vernon) 885-5598	<b>Highland</b> 3563 E. Highland (Highland & Palm) 864-5381	<b>Redlands</b> 802 W. Colton Ave. (Colton & Texas) 793-3885
--	--	---

**COUPON**



**Corona  
Town Hall Meeting**

Representatives of your local air pollution control agency, the South Coast Air Quality Management District (AQMD), will be in your community.

We want to hear your thoughts about air quality and its effect in and around your community.

**Please join us.**

Wednesday, September 23, at 6:30 p.m.

Raney Intermediate School

Multi-Purpose Room

1010 W. Citron Street, Corona



For more details on the Corona Town Hall meeting call AQMD at (909) 396-3235.

**HASE & ASSOCIATES SYSTEMS, INC.**  
**Juanita Sanchez-Hase, President**  
Working for a better you - Recovery Is Our Business  
Serving the inland Empire Community for over ten years.  
Specialization:

- Employee Assistance Programs:
- Hispanic Outreach Program Prevention and Education (Alcohol related issues)
- Bi-Lingual DUI classes • Co-Dependent support groups

**Out-Patient Programs:**

- Substance Abuse Counseling • Stress and Anger management • Domestic violence • Parenting • Relapse prevention

**SPANISH SPEAKING STAFF TO SERVE YOU AND YOUR NEEDS.**  
**SI USTED TIENE PROBLEMAS FAMILIARES, O OTROS PROBLEMAS, NO SE OLVIDE DE LLAMARNOS, NOSOTROS ESTAMOS AQUI PARA AYUDARLE.**

353 West Sixth Street, San Bernardino, CA 92401  
24 hrs. (909) 888-0149 or 1-800-447-HASI - Fax (909) 888-7179


**COLTON-REDLANDS-YUCAIPA ROP**  
salutes Mexican  
**Independence Day**

**Upgrade your job skills, or build a new career at CRY-ROP with Trade and Industry, Health, Business and Service-Related courses.**  
**Register now!**

Evening courses available  
Course schedules available at various locations. More than 40 courses available.

A \$25 REGISTRATION FEE, ALONG WITH ANY MATERIAL FEES, IS PAYABLE AT TIME OF REGISTRATION

**CALL 793-3115 EXT. 66 FOR MORE INFORMATION**  
1214 INDIANA COURT • REDLANDS



COLTON REDLANDS YUCAIPA

Si no lucha  
contra la  
discriminación  
en la vivienda  
por usted  
mismo, hágalo  
por sus hijos.



No simplemente busque otro apartamento, o llame a otro prestador hipotecario o hable con otro agente de seguros de casa. Ignorar la discriminación en la vivienda no hará que esta desaparezca. Hay que reportarla. Es ilegal tomar en cuenta la raza, color, religión, origen nacional, sexo, incapacidades, o el estado civil de una persona al hacer decisiones sobre seguros y préstamos de casa o el alquiler de apartamentos.



Igualdad de Oportunidad en la Vivienda

**VIVIENDA JUSTA ES LA LEY**

La única forma de ponerle un alto a la discriminación es luchando contra ella. Si sospecha de prácticas de vivienda injustas, llame al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) o a su centro local para la vivienda justa.

FAIR HOUSING COUNCIL OF SAN BERNARDINO COUNTY, INC.

(909) 884-8056 • (909) 381-6346-FAX  
P.O. BOX 6705, SAN BERNARDINO, CA 92412-6705



## Chicano Latino Youth Leadership Conference - Continued from Page 13



Pictured above are students from throughout California who recently attended the Annual Chicano/Latino Youth Leadership Project conference held in Sacramento



Pictured above are a portion of the students attending the Annual Chicano/Latino Youth Leadership Project convention in Sacramento. At left, first row, is Josephina Canchola, coordinator of the CLYLP. Adult at right is not identified.

### CRAFTON HILLS COMMUNITY COLLEGE

Helping You with Your Future

- In-state tuition of only \$12 per unit
- Close to home and work
- Re-entry services to help students returning to college
- Financial Aid for those who qualify
- Access to latest computer technology & beginning computer classes
- Smaller campus & beautiful location
- Accredited college

Spring Semester Begins Jan. 25

For more information,

call (909) 389-3372

11711 Sand Canyon Rd., Yucaipa, CA 92399



San Bernardino Community College District is an equal opportunity employer and is committed to an active Non-Discrimination Program.

Jessica Flores, a student at Lincoln High School, recently attended the Annual Chicano Latino Youth Leadership Project held in Sacramento. "I felt lucky to have been chosen to attend this program because it has changed many things in my life," Flores stated in a telephone interview.

When school counselor, Mr. Chagolla, invited CLYLP Director Josephina Canchola to speak to the students on the project, the counselor thereafter encouraged Flores to apply. Convinced that she had to be selected, she carefully filled out the application and it paid off. Her application was the only one accepted from the school. "I became very excited because this was going to be a new experience for me," she said.

In Sacramento, Flores and other young

students went through a week-long agenda of visiting the state capital and being exposed to a series of workshops. "At the capital, people spoke to us about how the government worked and how legislation was made," she said. "We met Senator (Hilda) Solis, who spoke to the group and we also met many other elected officials."

Flores said the workshops consisted of high-profile speakers who spoke about their experiences growing up and "what it took to make it". Other workshops included motivational speeches on setting educational goals and financial resources; future planning; Chicano history and culture; stereotypes; and how to develop leadership skills. Michelle Gracia spoke about her father, the late Robert Gracia, who started the CLYLP in the 1970's.

Continued on page 17

## Get Your Piece of The American Dream

Become a Homeowner in the City of San Bernardino.

Special Program allows first time home buyers to purchase a beautifully renovated home with no money down.

These homes are energy efficient and have front yard landscaping with automatic sprinklers.

For more information and free qualifying call  
**Alvarez and Associates**  
at

**(909) 383-2858**

**DO IT FOR YOUR FAMILY!!!**

We join all our neighbors  
with roots in Mexico  
in recognizing  
Mexican Independence Day.

We also look forward to January  
when all Californians  
will be able to celebrate  
our independence from  
Pete Wilson.

**Rialto Mayor  
John Longville**

Mayor Longville is the Democratic candidate  
in the 62nd Assembly District.

**U.S. Census Bureau Releases Statistics**

California, the state with the largest number of Hispanics in 1990, also registered the biggest increase in Hispanics 2.2 million between 1990 and 1997 and Los Angeles County, CA, led all counties, with an increase of 649,404 Hispanics over the same period, according to new rankings released today by the Commerce Department's Census Bureau.

The rankings are part of the Census Bureau's annual population estimates by age, sex, race and Hispanic origin for states and counties, which this year show data for 1990 through 1997.

The Census Bureau said other big gainers in Hispanic population for the first seven years of the 1990s were (in order): Texas (1.4 million); Florida (531,541); New York (356,439); and Arizona (310,270).

Following California, which had an estimated Hispanic population of 9.9

million in 1997, the states with the largest Hispanic populations were: Texas (5.7 million); New York (2.6 million); Florida (2.1 million); and Illinois (1.2 million). These were the same states that led the nation in Hispanic population totals in 1990.

The only change in the top 10 states in Hispanic population between 1990 and 1997 was Arizona, which moved

**According to the recent census as of the 1997, Riverside County has an estimated Hispanic population of 469,819 and San Bernardino county has an estimated Hispanic population of 533,733!**

into sixth place, with 998,623, replacing New Jersey, which dropped to seventh place, with 958,885. The rest of the top 10 consisted of New Mexico (692,570), Colorado (556,074); and

San Bernardino County Library is recruiting for Library Assistant I: \$1581-2019 (plus benefits) Req. 30 sem. (45 qtr.) units of college coursework. List of courses must be submitted w/application. Applications, plus supplemental forms, avail at all San Bernardino County Branch Libraries or Apply to: San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street (First Floor), San Bernardino, CA 92415-0440, (909) 387-8304 TDD (909) 387-6091 - Internet: <http://www.co.san-bernardino.ca.us> "An equal opportunity and ADA Compliant Employer"

**HEALTHY FAMILIES ENROLL NOW!!!**  
Center for Community Development presents a new low-cost health insurance for children (1-19) which covers health, dental, and vision and is also available for pregnant women. For more information please call at (909) 629-4649.

Massachusetts (358,521).

New Mexico led all states with the highest percentage (40.0 percent) of Hispanics in its overall 1997 population. Three Western states and one Southwestern state rounded out the top five in this category: California (31 percent); Texas (29 percent); Arizona (22 percent); and Nevada (15 percent).

Among counties, Harris County (Houston), Texas, was No. 2 in Hispanic population increase for the seven year period, with 207,261 new Hispanic residents. Other big gainers include: Orange County, Calif. (196,385); San Diego County, Calif. (185,933); and Dade County (Miami), Fla. (185,582)

Los Angeles County maintained its position in 1997 as the county in the United States with the highest number of Hispanics (4.0 million). Dade County (Miami), Fla., was second (1.1 million); followed by Cook County (Chicago), Ill. (867,520); and Harris County, Texas (852,177). The only newcomer in the top five was Orange County, Calif., which jumped into fifth place with 761,228.

All the top 10 counties with the highest Hispanic concentration were located in Texas: Starr (98 percent); Webb (95 percent); Maverick (95 percent); Jim Hogg (93 percent); Zavala (92 percent); Brooks (91 percent); Hidalgo (88 percent); Willacy (87 percent); Duval (87 percent); and Dimmit (86 percent).

**Chicano Latino Youth Leadership Conference From page 16**



Jessica Flores, a student at Lincoln High School, recently attended the Chicano/Latino Youth Leadership Project in Sacramento.

"We have a lot of fun with a lot of activities and I met a lot of students from all over California," she said.

Flores explained that knowing her roots was very important and what the Chicano/Latino thing was all about. This made me proud of my heritage. The program also made me seriously think about what's going on around me, like laws on bilingual classes, getting an education and such things. This was a wonderful experience for me.

The most important thing that I learned was that if you don't know where your going, every road leads to nowhere."

We Proudly Celebrate  
**16 de septiembre**  
Mexican Independence Day

Ask About Membership

- Checking
- Savings
- Loans
- Investments
- Insurance
- ATM & Debit Card

Personal Service and More!



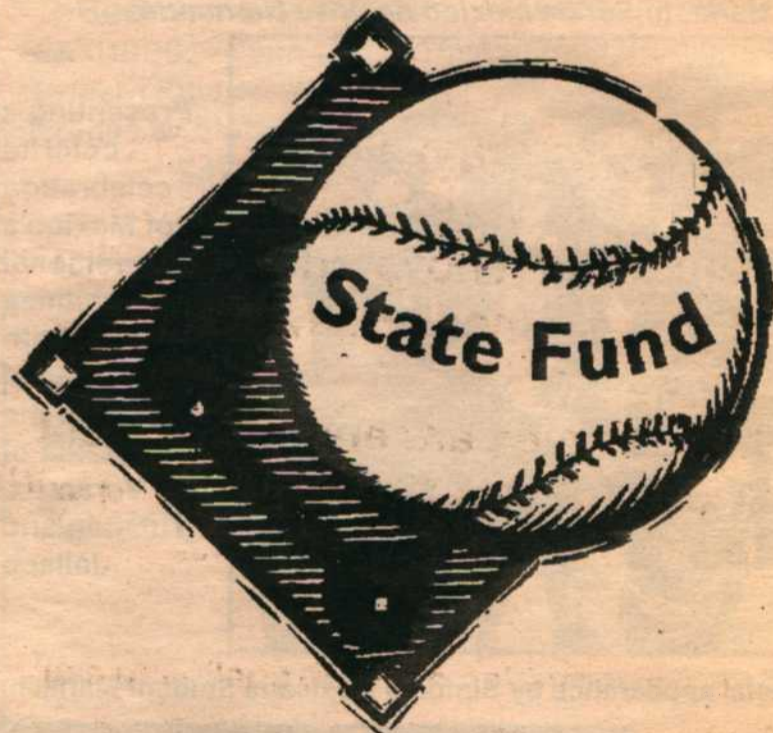
Serving the inland Empire since 1949  
Branches and Service Centers ready to serve you

Please call us at  
**(909) 881-3355**

or visit us at  
[www.arrowheadcu.org](http://www.arrowheadcu.org)



**THE LEADER IN WORKERS' COMPENSATION**



**STATE**

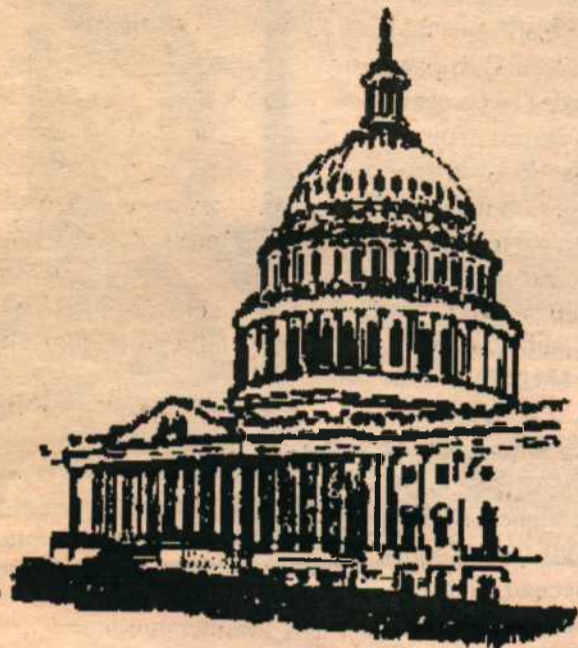
COMPENSATION  
INSURANCE

**FUND**

**909-384-4500**

[www.scif.com](http://www.scif.com)

Office of Governmental & Community Relations  
University of California, Riverside

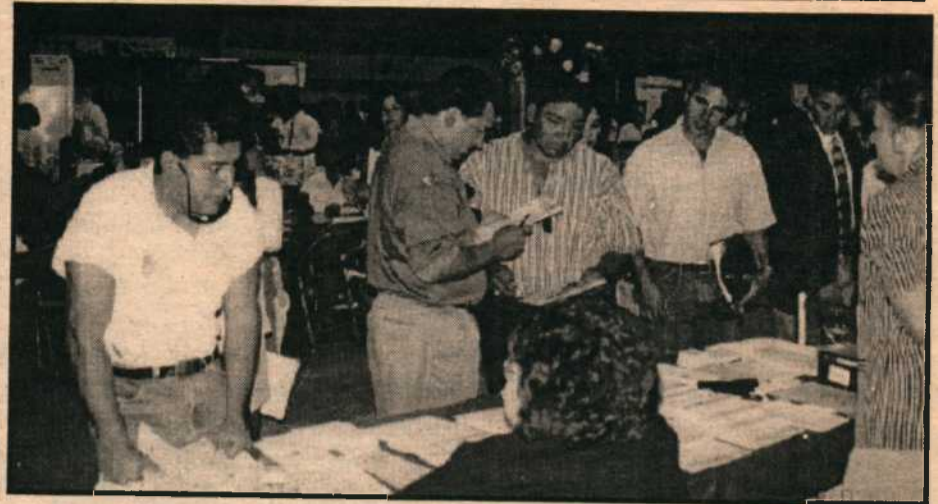


Robert Nava  
Gustavo Ocegüera  
Estella Figueroa

Sue McKee  
Lucia Ortega Rodriguez  
Debra De La Cruz

**909-787-5184**

2144 Hinderaker Hall, Riverside 92521



The seventh Annual Inland Empire Diversity Job Fair & Business Expo will be held on Wednesday, October 7, 1998 at the National Orange Show Event Center in San Bernardino. This is an opportunity for employers to meet thousands of "new" employees. For more information call Crystal Dameron at (909) 888-4571

**A & M ENTERPRISES  
CHECK CASHING  
AND A WHOLE LOT MORE**

*"The friendliest check cashers in town"*

THREE LOCATIONS TO SERVE YOUR NEEDS

26475 E BASELINE AVE 864-0888

1631 E HIGHLAND AVE SUITE G 888-2545

1357 W KENDALL DRIVE SUITE 14 887-1545

HOURS: M-F 9 AM - 6 PM SAT 9 AM - 4PM

CHECKS CASHED • MONEY ORDERS • WESTERN UNION  
CASH ADVANCE • COPIES • FAXING • POSTAGE STAMPS  
PHONE CARDS • BUS PASSES • CIGARETTES • ROLLED  
COINS • CONCERT TICKETS • PAY UTILITY BILLS • ATM\*



AT&T, COMCAST CABLE\*, CROSS COUNTRY WIRELESS,  
EDISON, GTE, PACIFIC BELL\*, & THE SUN AUTHORIZED  
PAY STATIONS

\* NOT AVAILABLE AT ALL LOCATIONS, CALL FOR INFO

*Sinfonia Mexicana*

presents

**A Merri-Achi Christmas**

Friday, December 11, 1998 - 7:30 PM

featuring

*Mariachi Sol de Mexico de Jose Hernandez*



Presenting a colorful celebration of Mexico's traditional Christmas posadas with special tribute to the states of Veracruz, Yucatan and Jalisco

Special appearance by Sinfonia Mexicana Student Mariachi

Purchase tickets at  
362 W. Court St.  
or call

(909) 381-5388



Performance at California Theatre of Performing Arts  
562 W. 4th St., San Bernardino

Ticket prices are \$30, \$25, \$20, \$15

Funding provided by the California Art Council and San Bernardino Fine Arts Council

**TIPS FOR HEALTHY  
LIVING & PHYSICAL ACTIVITY**



WITH INCREASED AWARENESS AND JUST SMALL CHANGES IN YOUR EATING AND PHYSICAL ACTIVITY HABITS, YOU CAN EASILY FOLLOW THE CALIFORNIA NUTRITION NETWORK'S RECOMMENDATIONS

- Eat 2 Small Servings of Lean Meat, Chicken or Fish Daily**
- Trim the fat from meat; remove the skin from chicken.
  - Bake, roast, or microwave meats, chicken, or fish rather than fry in oil.
  - Select beef cuts with the words "round" or "loin" (top round, sirloin).
  - Select lean pork cuts like tenderloin and center loin.

- Eat 1 Serving of Beans Every Other Day**
- Stretch your food dollar by adding beans, peas, and lentils to meat dishes, soups, stews, and casseroles.
  - Substitute beans, peas, and lentils for meat in several meals each week.

**Eligibility Worker Trainee - Bilingual Eligibility Worker Trainee**  
**\$1298 approx. monthly salary**  
**Plus health insurance, retirement, and other benefits**  
 Apply by October 6, 1998

The Transitional Assistance Department will hire Eligibility Worker Trainees to begin classroom training in January, 1999. During the first eight to ten weeks of employment trainees learn to interview and determine eligibility for a variety of transitional assistance programs, then promote to **Eligibility Worker I (\$1619 approx monthly salary)**. Eligibility Workers I receive six months of on the job training and must achieve full proficiency to be promoted to **Eligibility worker II (\$1922-2454 approx monthly salary)**. Requires: Two years of experience with extensive public contact and possession of a high school diploma or GED. Substitution: 15 semester (23 quarter) units of completed college course work may be substituted for one year of the required experience. Candidates bilingual in Spanish or Asian languages are encouraged to apply. Those who pass oral and written proficiency tests will receive a additional pay. For detailed announcement and special application, contact:

San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street, First Floor  
 San Bernardino, CA 92415-5792 FAX (909) 387-5792  
<http://www.co.san-bernardino.ca.us> EOE m/f/d

**Employment Services Specialist \$2281-\$2910 approx. monthly**  
**Employment Services Specialist Trainee \$1877 to \$2395 approx. monthly**  
**Filing Deadline: 5:00 p.m., September 23, 1998**

The Jobs and Employment Services Department is recruiting for positions that provide employment services to participants in GAIN and JTPA. **Requires: Education:** Thirty semester (45 quarter) units of completed college course work in English, math, public/business administration, behavioral/social science, education or a closely related field. **Experience Trainee:** One year of public contact experience which included interpreting and applying government regulations (may substitute an additional 15 semester (23 quarter) units of qualifying course work for the required experience). **Specialist:** One year of experience which included job counseling, training or development for participants in a job training or employment program; **Or** one year of experience equivalent to an Employment Services Technician in the GAIN/JOBS or JTPA program, **or** one year of experience as a credentialed elementary, secondary, vocational instructor or school counselor. **Bilingual in Spanish or Asian languages is a plus.** For information and application, contact:

San Bernardino County Human Resources, 157 West Fifth Street, First Floor  
 San Bernardino, CA 92415-5792 (909) 387-8304  
<http://www.co.san-bernardino.ca.us> EOE m/f/d

San Bernardino County's Probation Department is accepting applications for the following positions:

**PROBATION OFFICER I/II**  
**\$2454-\$3134/\$2985-\$3806 approx mnthly**  
**Filing Deadline September 23, 1998**

Probation Officers perform investigations, provide casework services and make recommendations to the court relative to juvenile and adult probationers. REQ: 30 sem/45 qtr college units in behavioral or criminal sciences and Exp: Level I: No exp. req. Level II: 1 yr of casework or group work exp. which included counseling and treatment assignments, OR - 60 sem/90 qtr college units (at least 15 sem/23 qtr must be in behav sci) plus 2 yrs casework or group work exp which included counseling and treatment assignments and Exp: Level I: No exp. req. Level II: 1 yr as described above.

**PROBATION CORRECTIONS OFFICER/TRAINEE**  
**\$2454 to \$3134/\$2070 to \$2640 approx monthly**  
**Filing Deadline October 13, 1998**

Probation Corrections Officers and Trainees are assigned to juvenile detention and treatment facilities where they provide custodial care for court wards. REQ: 30 sem (45 qtr) units of completed college course work in psychology, sociology, criminal justice or other closely related behavioral science courses of which at least half must be upper division and exp: (Trainee): no exp. / (Officer): 6 mos f/t work exp. in a 24 hour residential facility providing treatment or custodial care for delinquent, neglected, or disturbed youths or adults - OR - 60 sem (90 qtr) units of completed college course work of which at least 15 sem (23 qtr) units must be in behavioral science And exp: (Trainee): 12 mos. f/t exp as described above / (Officer): 18 mos. f/t exp as described above.

For further details on requirements, conditions of employment and application contact:

San Bernardino County Human Resources  
 157 West Fifth Street, First Floor  
 San Bernardino, CA 92415-5792  
 (909) 387-8304

<http://www.co.san-bernardino.ca.us>

EOE m/f/d

**PUBLIC NOTICE**  
**CITY OF SAN BERNARDINO**  
**ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY**  
**PUBLIC HEARING**  
**CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE**  
**AND EVALUATION REPORT**  
**1997--1998 PROGRAM YEAR**

The purpose of the Public Hearing is to obtain citizen input regarding the City's expenditure of certain federal fundings during the period of July 1, 1977 through June 30, 1998

**THE CITY NEEDS YOUR INPUT:** Notice is hereby given that the City of San Bernardino has prepared its Annual Performance and Evaluation Report, which includes the Grantee Performance Report, for Fiscal Year 1997-1998. The Annual Report concerns the use of funds for:

- Community Development Block Grant Program;
- HOME Investment Partnership Act Program; and
- Emergency Shelter Grant Program

The activities undertaken by the City are consistent with the U.S. Department of Housing and Urban Development's national program, objectives of providing increased housing opportunities, fair housing services, public services, recreational facilities, removal of architectural barriers, homeless services, and community development activities benefiting low and very low income persons.

**NOTICE IS HEREBY FURTHER GIVEN:** that all persons interested in reviewing a draft of the Consolidated Annual Performance and Evaluation Report may inspect copies from September 14 through September 28, 1998 at:

City of San Bernardino  
 Economic Development Agency  
 201 North "E" Street, Suite 301  
 San Bernardino, CA 92401-1507

A public Hearing has been scheduled for September 21, 1998, 2:00 p.m. at:

Common Council Chambers  
 City Hall  
 300 North "D" Street  
 San Bernardino, CA 92401

**Apartments For Rent in San Bernardino**  
 • Small Complex • Spacious & Modern  
**2-Bedrooms w/ 2 Baths 1 Bedroom w/ 1 Bath**  
**FEATURES; • Central Air & Heat • Wood Burning Chimney**  
**• Modern Kitchen w/ Built-ins • New Carpeting • Enclosed**  
**Garages w/ Storage • Free Gas •**  
**\$425.00 and \$525.00 Per Month**  
**Call 1-800-328-9998**



**BARTER EXCHANGE**  
 (The Personal Touch)

**Additional Business through Bartering**

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, TV/appliances, etc., etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! ...Additional business paid for through bartering.

Using your **WHOLESALE**, buying power, **your cost** (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your **(WHOLESALE COST)**. **PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET.** Now doesn't that sound great? **INTERESTED?**

**13 YEARS IN BUSINESS**

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133  
 Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

**SUCCESS IN LIFE STARTS WITH SUCCESS IN SCHOOL**

# Budweiser®

We do more than make beer. We make a difference.



Education. Health. Women's Issues. The Arts. Economic Development. And Leadership.

Anheuser-Busch is there, making a difference. Wherever you find

the cold, fresh-brewed beers of Anheuser-Busch, you'll find our philosophy of



volunteerism, community

and commitment in action. Whether we're honoring women

achieving career success,



creating new jobs or backing the dreams of more than 30,000

deserving young adults through the National Hispanic Scholarship Fund, it is our privilege



to work side by side with thousands of community groups across the country to make lives

better. Anheuser-Busch and **Budweiser** Making the Difference.



Please visit us on the Web at: <http://www.budweiser.com>

©1998 Anheuser-Busch, Inc., St. Louis, MO Brewers of Budweiser Beer